

Amo

Chapter 3

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בְּנֵי 子らよ	עֲלֵיכֶם あなたがたに-ついて	יְהוָה 主が H3068	דִּבְרָה 語られた H1696	אֲשֶׁר それは	הַזֶּה この H2088	הַדְּבָר この-言葉を H1697	אֶת- (を) H0853	שָׁמְעוּ 聞け H8085	1
מִצְרַיִם エジプトの H4714	מֵאֶרֶץ 地から H0776	הָעֵלִיתִי わたしが-上らせた H5927	אֲשֶׁר それを	הַמִּשְׁפָּחָה 氏族に H4940	כָּל- すべての H3605	עַל ~に-ついて	יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478		

לְאמֹר:
言って
[H0559](#)

イスラエルの人々よ、主があなたがたに向かって言われたこと、わたしがエジプトの地から導き上った全家に向かって言ったこの言葉を聞け。

כֵּן こそ	עַל- それ-ゆえに	הָאֲדָמָה 地の H0127	מִשְׁפָּחוֹת 氏族の H4940	מִכָּל すべての-中から H3605	יָדַעְתִּי わたしは-知った H3045	אֲתֶכֶם あなたがたを H0853	רַק ただ H7535	2
		עֹנִיתִיכֶם: あなたがたの-咎を H5771	כָּל- すべての H3605	אֶת (を) H0853	עֲלֵיכֶם あなたがたに-対して	אֶפְקֹד わたしは-罰する		

「地のもろもろのやからのうちで、わたしはただ、あなたがただけを知った。それゆえ、わたしはあなたがたのもろもろの罪のため、あなたがたを罰する。

נִוְעַדְוּ: 約束しなかったなら H3259	אִם- もし	בְּלִתִּי (しない-限り) H1115	יַחְדָּו 共に	שְׁנַיִם 二人が H8147	הַיֹּלְכוּ 二人の-者は-歩くだろうか H3212	3
---	------------	--	----------------	--	--	---

ふたりの者がもし約束しなかったなら、一緒に歩くだろうか。

לֹא のに	אֵין ない H0369	וְטֹרֵף しかし-獲物が H2964	בְּיַעַר 森の-中で	אֲרִיָּה 獅子が H7580	הִישָׁאֵן 獅子は-吠えるだろうか	4
אִם- もし	בְּלִתִּי (しない-限り) H1115	מִמְעֵנָתוֹ その-巢から H4585	קוֹלוֹ その-声を	כְּפִיר 若い-獅子が	הִיגִין 若い-獅子は-声を-上げるだろうか H5414	

לִכְדּוֹ:
捕らえなかったなら
[H3920](#)

ししがもし獲物がなかったなら、林の中でほえるだろうか。若いししがもし物をつかまなかったなら、その穴から声を出すだろうか。

5
 הַתְּפִלָּה הַצִּפּוֹר עַל- פַּח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ
 鳥は-落ちるだろうか 鳥が ~の-上の 震の 地の かし-わなが ない
 H5307 H6833 H0776 H4170 H0369

הַיַּעֲלֶה- פַּח מִן- הָאֲדָמָה וְלֹכֹדִים לֹא יִלְכָּדוּ:
 震は-上がるだろうか 震が ~から 地から かし-捕らえる-ことが 捕らえないのに (ない)
 H5927 H0127 H3920 H3808 H3920

もしわながなかったなら、鳥は地に張った網にかかるだろうか。網にもし何もかからなかったなら、地からとびあがるだろうか。

6
 אִם- יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחַרְדוּ אִם-
 もし 角笛が 角笛が-吹き-鳴らされ もし 町で かし-民は (ない) 恐れないだろうか
 H7782 H8628 H3808 H2729

תְּהִיָּה רָעָה בְּעִיר וַיְהִיָּה לֹא עָשָׂה:
 あるなら 災いが 町に かし-主が (ない) なさらなかったのか
 H1961 H3068 H3808

町でラッパが鳴ったなら、民は驚かないだろうか。主がなされるのでなければ、町に災が起るだろうか。

7
 כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֱלֹהֵי יְהוָה אֲדֹנָי הַכֹּהֵן אִם- נִלְאָה
 まことに (ない) なさらない 主なる 神は 何事も (しない-限り) もし 明かされた
 H3808 H0136 H3069 H1697 H1540

סוּדוֹ אֶל- עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים:
 その-秘密を ~に その-しもべたちに 預言者たちに
 H5475 H0413 H5650 H5030

まことに主なる神はそのしもべである預言者にその隠れた事を示さないでは、何事をもなされない。

8
 אַרְיֵה שָׁאָן מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יְהוָה דְּבָרָה מִי לֹא
 獅子が 吠えた 誰が (ない) 恐れぬか 主なる 神が 誰が 誰が 誰が
 H7580 H4310 H3808 H3372 H0136 H3069 H1696 H4310 H3808

יִנְבֵּא:
 預言しないか
 H5012

ししがほえる、だれが恐れないでいられよう。主なる神が語られる、だれが預言しないでいられよう」。

9
 הַשְּׂמִיעוּ עַל- אַרְמְנוֹת בְּאֲשֶׁדֶד וְעַל- אַרְמְנוֹת בְּאֶרֶץ
 告げ知らせよ ~に-向かって 城塞に アシュドデの 城塞に 地
 H8085 H0759 H0795 H0759 H0776 H0759

מִצְרַיִם וְאֶמְרוּ הָאֶסְפּוּ עַל- הַרֵי שַׁמְרֹון וְרֵאוּ מְהוּמַת רְבוֹת
 エジプトの 集まれ 所て-言え ~の-上に 山々に サマリヤの 所て-見よ 騒乱の 大きな
 H4714 H0622 H0559 H2022 H8111 H7200 H4103

בְּתוֹכָהּ וְעֲשׂוּקִים בְּקִרְבָּהּ:
 その-中の また-虐げられた-者たちを その-中の
 H8432 H6217 H7130

アッシリヤにあるもろもろの宮殿、エジプトの地にあるもろもろの宮殿に宣べて言え、「サマリヤの山々に集まり、そのうちにある大いなる騒ぎと、その中で行われる暴虐とを見よ」と。

10
 חָמָס הַאֲזִזִּים יְהוָה נֹאֵם- נִכְחָה עֲשׂוֹת- יָדְעוּ וְלֹא- 10
 暴虐と 蓄える-者たちは 主は 告げられた 正しいことを 行うことを 知らない しかし-(ない)
[H2555](#) [H0686](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5229](#) [H3045](#) [H3808](#)

פ בְּאֶרְמוֹתֵיהֶם: וְשָׂדֶה
 פ その-城塞に また-略奪を
[H0759](#) [H7701](#)

主は言われる、「彼らは正義を行うことを知らず、しえたげ取った物と奪い取った物とをそのもろもろの宮殿にたくわえている」。

וְהוֹרֵד הָאָרֶץ וּסְבִיב צָר יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה לָכֵן 11
 そして-引き降ろされる 地を また-取り囲む 敵が 神は 主なる 言われた こう それゆえ
[H3381](#) [H0776](#) [H5439](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)

אַרְמוֹתַיִךְ: וְנָבִיז עֵזְךָ מִמֶּנִּי
 あなたの-城塞は そして-奪われる あなたの-力は あなたから
[H0759](#) [H0962](#) [H5797](#)

それゆえ主なる神はこう言われる、「敵がきて、この国を囲み、あなたの防備をあなたから取り除き、あなたのもろもろの宮殿はかすめられる」。

כָּרְעִים שְׁתֵּי הָאֲרִי מִפִּי הָרָעָה יִצִּיל כְּאִשֶׁר יְהוָה אָמַר כֹּה 12
 すねか 二本の 獅子の 口から 羊飼いが 救い出す ちょうど~のように 主は 言われた こう
[H3767](#) [H8147](#) [H6310](#) [H5337](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַיֹּשְׁבִים יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִנְצִלוּ כֵּן אָזְן בְּדֶל- אֹז 12
 座っている-者たちは イスラエルの 子らは 救い出される そのように 耳の 切れ端を あるいは
[H3427](#) [H3478](#) [H5337](#) [H0241](#) [H0915](#)

עֲרֹשׁ: וּבִדְמִשְׁק מִטָּה בַּפֶּאֶת בְּשִׁמְרוֹן
 長椅子に また-ダマスコの-絹の 寝台の 隅に サマリヤで
[H6210](#) [H1833](#) [H4296](#) [H6285](#) [H8111](#)

主はこう言われる、「羊飼がししの口から、羊の両足、あるいは片耳を取り返すように、サマリヤに住むイスラエルの人々も、長いすのすみや、寝台の一部を携えて救われるであろう」。

הַצְּבָאוֹת: אֱלֹהֵי יְהוָה אֲדֹנָי נֹאֵם- יַעֲקֹב בְּבֵית וְהִעִידוּ שָׁמְעוּ 13
 万軍の 神なる 神 主なる 告げられた ヤコブの 家に そして-警告せよ 聞け
[H0430](#) [H3069](#) [H0136](#) [H5002](#) [H3290](#) [H8085](#)

万軍の神、主なる神は言われる、「聞け、そしてヤコブの家に証言せよ。

עָלַי יִשְׂרָאֵל פְּשָׁעִי- פָּקְדֵי בְּיוֹם כִּי 14
 それに-対して イスラエルの 背きの-罪を わたしが-罰する その-日に なぜなら
[H3478](#) [H6588](#) [H3117](#)

הַמִּזְבֵּחַ קַרְנוֹת וְנִגְדָעוּ בֵּית-אֵל מִזְבְּחוֹת עַל- וּפָקְדֵתִי
 祭壇の 角は そして-切り落とされる ベテルの 祭壇を ~に-対して わたしは-また-罰する
[H4196](#) [H1438](#) [H1008](#) [H4196](#)

לָאָרֶץ: וְנָפְלוּ
 地に そして-落ちる
[H0776](#) [H5307](#)

わたしはイスラエルのもろもろのところが罰する日にベテルの祭壇を罰する。その祭壇の角は折れて、地に落ちる。

הַשָּׁן 象牙の H8127	בָּתֵּי 家々は	וְאַבְרָו そして-滅びる H0006	הַקִּיץ 夏の H7019	בֵּית 家を	עַל- ~と-共に	הַחֶרֶף 冬の H2779	בֵּית- 家を	וְהִכִּיתִי わたしは-打つ H5221
			ס :	יְהוָה: 主は H3068	נֶאֱמַר- 告げられた H5002	רַבִּים 多くの	בָּתֵּים 家々は	וְסָפוּ そして-終わる H5486

わたしはまた冬の家と夏の家とを撃つ、象牙の家は滅び、大いなる家は消えうせる」と主は言われる。